

2000

Феликс Стаут

АНГЛИЙСКИХ

фраз
и Выражений
на любой
случай

Самая точная
информация
от
носителя
языка!



в быту

в бизнесе

в дружеском общении

в «горячих»
ситуациях общения

УДК 811.111
ББК 81.2
С 78

*Все права защищены. Никакая часть данной книги
не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения владельцев авторских прав.*

Стаут, Ф.
С 78 2000 английских фраз и выражений на любой случай. Самая точная информация от носителя языка! / Феликс Стаут. — М.: АСТ, 2010. — 155, [5] с.
ISBN 978-5-17-062660-1

Эта книга для всех, кто изучает или совершенствует свой английский разговорный язык. Она содержит 2000 самых распространенных современных фраз и выражений, изучение которых позволит вам стать ближе, понятнее и точнее в донесении своих мыслей и чувств. Ведь это не просто выражения, это «сочные», «острые», «рискованные» фразы, но при этом не выходящие за рамки литературного языка. Будьте современным, будьте понятным, будьте самим собой, когда вы общаетесь, выражайте то, что вы чувствуете, и то, что вы думаете, кратко, с юмором, образно — как это делают настоящие англичане.

Популярное издание

Феликс Стаут
2000 АНГЛИЙСКИХ ФРАЗ И ВЫРАЖЕНИЙ
НА ЛЮБОЙ СЛУЧАЙ
Самая точная информация от носителя языка!

Литературный редактор: *А. Бродоцкая*
Художественный редактор: *В. Гусаков*

Подписано в печать 17.05.10. Формат 84×108^{1/32}. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 8,4. Доп. тираж экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»
141100, Россия, Московская область, г. Щелково, ул. Заречная, д. 96
Наши электронные адреса: WWW.AST.RU E-mail: astpub@aha.ru4

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.60.953.Д.009937.09.08 от 15.09.2008 г.

© Стаут Ф., 2009
© Перевод на русский язык: Орлова Е., 2009
© ООО «Издательство АСТ», 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Советы, рекомендации, упреки	4
Бизнес и экономика	26
Оценки и суждения	33
Происшествия, события	53
Характеристики людей	60
Настроение, эмоции	80
История, политика и общество	91
Разговорные выражения	98
Вопросы, сомнения	127
Разное	129

I

СОВЕТЫ, РЕКОМЕНДАЦИИ, УПРЕКИ

1. **Remember you are swimming upstream/against the tide.** (*Помни, что плывешь против течения/против приливной волны.*) Ты идешь против общепринятых правил и встретишь много трудностей.
Ср.: Не беги навстречу паровозу. Не плюй против ветра.
2. **She would have to tread her ground carefully.** (*Ей надо осторожно ступать по своей территории.*) Ей надо быть очень внимательной, бдительной.
Ср.: Ей надо смотреть в оба.
3. **Where do you think this road will carry you?** (*Куда заведет тебя эта дорога?*) Такой образ жизни опасен.
Ср.: Ты идешь по кривой дорожке; ты встал на скользкий путь.
4. **Here each one is on his/her own.** (*Здесь каждый сам по себе.*) Здесь полный беспорядок.
Ср.: Кто во что горазд; кто в лес, кто по дрова; каждый действует на свой страх и риск.
5. **I had better be on my way.** Я, пожалуй, пойду, я не могу больше ждать.
6. **You can become an agent of change.** (*Ты можешь стать движущей силой перемен.*) Ты можешь начать изменять систему.
Ср.: Ты можешь стать катализатором перемен.
7. **To go with the flow is not always desirable.** (*Не всегда следует плыть по течению.*)
Ср.: Не всегда хорошо следовать за толпой (следовать указаниям других; пускать дело на самотек).

- 8. You need to create a framework for your success.** (*Чтобы добиться успеха, надо хорошо подготовить почву.*)
Ср.: Будь архитектором своего успеха; каждый сам кузнец своего счастья.
- 9. You are in the cockpit, so control things.** (*Ты за рулем, вот и командуй.*) Ты здесь главный, так что научись справляться с ситуацией.
Ср.: Назвался груздем, полезай в кузов.
- 10. You have to write the new script.** (*Ты должен написать новый сценарий.*) Не расстраивайся, если все складывается не так, как хотелось, переделай все заново.
Ср.: Начни с начала, начни с нуля; начни с чистого листа.
- 11. Think outside the box and be open-minded.** (*Мысли непредвзято и смотри за пределы своей скорлупы.*) Будь восприимчив к новым идеям.
Ср.: Расширяй свой кругозор, будь дальновиднее.
- 12. You should not get consumed by self-focus.** (*Нельзя сосредотачиваться на мыслях о себе.*) Надо думать и о других.
- 13. You have to chart your own course.** (*Сам прокладывай свой маршрут.*) Надо самому планировать свои действия.
Ср.: Иди своей дорогой; живи своим умом.
- 14. You must always be on guard.** (*Будь всегда настороже.*)
Ср.: Держи ухо востро; гляди в оба; не теряй бдительности.
- 15. Don't harbor bad feelings against her.** Не думай о ней плохо.
Ср.: Не держи на нее зла.
- 16. Tap into your conscience.** (*Подключись к собственной совести.*) Прислушайся к голосу своей совести (своего сердца).
- 17. Look into your collar.** (*Взгляни на собственный воротничок.*) У тебя тоже есть недостатки.
Ср.: Чем кумушек считать трудиться, не лучше ль на себя, кума, оборотиться; ты тоже не ангел; на себя посмотри.
- 18. Do a little bit of soul-searching and will find the answer.** (*Если немного покопаешься в себе, то найдешь ответ.*) Если взглянешь на себя критически, то поймешь, что и ты не безгрешен.
Ср.: Познай себя; загляни в себя.

- 19. Try not to become narcissistic.** (*Постарайся не впасть в нарциссизм.*) Не придавай слишком большого значения своему внешнему виду, своей внешности.
- 20. Be open — nurturing grievances would do more harm.** (*Поделись печалью — лелеять их в душе очень вредно.*) Не грусти о прошлом и не носи свои печали в себе — так они принесут еще больше вреда.
Ср.: Не замыкайся в себе, поделись своим горем; не печалься, все пройдет.
- 21. If you don't improve you may regret it.** Если ты не изменишь свое поведение, то пожалеешь об этом.
Ср.: Ты дорого за это заплатишь; ты за это ответишь.
- 22. Kick them where it hurts most.** (*Задень там, где больнее.*) Атакуй противника там, где он наиболее уязвим.
Ср.: Найди их слабое звено; задень их за живое.
- 23. Be patient, the apple will fall in your lap.** (*Потерпи, и яблоко упадет тебе в подол.*) Имей терпение, и успех к тебе придет.
Ср.: Имей терпение, будет и на твоей улице праздник.
- 24. Don't let your husband off the hook.** (*Не позволяй мужу сорваться с крючка.*) Не дай своему мужу ускользнуть от ответственности.
Ср.: Не дай мужу выйти сухим из воды; не давай ему спуску; держи его на коротком поводке.
- 25. Are you looking to shoot the moon?** (*Ты считаешь сшибить луну с неба?*) Ты слишком честолюбив.
Ср.: Ну ты и размахнулся!
- 26. Keep your trap shut or I'll rearrange your teeth.** (*Захлопни свою ловушку, или я тебе все зубы местами поменяю.*) Замолчи или сейчас от меня получишь.
Ср.: Закрой варежку, или я тебе все зубы пересчитаю.
- 27. I hope you won't breathe a word of this.** (*Я надеюсь, ты и словом об этом не обмолвишься.*) Я надеюсь, ты это не обнародуешь.
Ср.: Надеюсь, ты не будешь распускать слухи; ты будешь держать язык за зубами; ты не проболтаешься.
- 28. Don't make a big deal out of it.** (*Не делай из этого «большого дела», грандиозного предприятия.*) Не расстраивайся по пустякам.
Ср.: Не делай из мухи слона; не придавай этому слишком большого значения; не принимай близко к сердцу.

- 29. Don't ask me to fight your war.** (*Я за тебя воевать не буду, и не про-
си.*) Не жди, что я буду решать за тебя твои проблемы.
Ср.: Я не стану за тебя таскать каштаны из огня.
- 30. Do not use me as a front to do your dirty work.** (*Не используй ме-
ня как ширму для прикрытия своих грязных дел.*) Не пытайся использовать
меня для прикрытия своих махинаций.
- 31. Don't give me this crap.** (*Не давай мне эту дрянь.*) Не говори мне всю
эту чепуху.
Ср.: Не вешай мне лапшу на уши; не носи этот вздор; (*груб.*) прекрати
этот словесный понос.
- 32. Watch out or you will be in dire straits.** Будь начеку, иначе ока-
жешься в отчаянном положении.
Ср.: Смотри не влипни.
- 33. No buck passing, please!** Отвечай за свои дела сам, не перекладывай
ответственность на другого!
Ср.: Не перекладывай с больной головы на здоровую; не сваливай на дру-
гих.
- 34. Don't hedge the issue.** Не уклоняйся от ответственности, риска
и т. п.
Ср.: Не прячь, как страус, голову в песок.
- 35. Don't beat a dead horse.** (*Не надо подстегивать мертвую лошадь.*)
Не теряй время на никчемного человека.
Ср.: Не трать время попусту.
- 36. Don't leap on the back of a shaky horse.** (*Не прыгай на лошадь, ко-
торая плохо стоит на ногах.*) Не рассчитывай на поддержку слабого челове-
ка.
Ср.: Не надейся на того, у кого кишка тонка.
- 37. Please don't shut me out.** (*Не закрывайте от меня дверь.*) Пожалуй-
ста, включите меня в ваши планы.
- 38. You must put your shoulder to the wheel.** (*Надо налечь на штур-
вал.*) Ты должен очень упорно работать.
Ср.: Ты должен впрячься в работу.
- 39. You must learn to say please.** (*Ты должен научиться говорить «пожа-
луйста».*) Ты должен быть повежливее.

40. It is too soon to give up the game. (*Рано признавать себя побежденным и выходить из игры.*) Рано сдаваться, не теряй надежду и продолжай свои усилия.

Ср.: Еще не вечер; дорогу осилит идущий.

41. We should double-check. (*Нам стоит все перепроверить.*)

Ср.: Доверяй, но проверяй; береженого бог бережет.

42. We will have to cut corners. (*Нам придется срезать углы.*) Нужно делать все быстро и просто, возможно, поступившись высокими стандартами.

Ср.: Не стоит увлекаться деталями.

43. Don't act like the Gestapo. (*Не води себя как гестаповцы.*) Не шпионь за мной.

44. You should have dropped a hint. (*Ты должен был уронить намек.*) Ты бы хоть намекнул.

45. Where does that get you? Ну и чего ты этим добьешься?

Ср.: Какой тебе с этого прок?

46. You must get to the heart of the matter. (*Ты должен добраться до самой сути этого дела.*) Ты должен докопаться до истины.

47. What kind of stakes are we playing for? (*За какие призы мы боремся, на что мы делаем ставку?*) Какую прибыль сулит нам это предприятие (авантюра) и чем мы рискуем?

Ср.: За что мы бьемся?

48. Are you itching for a thrashing? (*Тебе не терпится получить взбучку?*)

Ср.: Нарываешься на неприятности?

49. Mind your blood pressure. (*Следи за своим кровяным давлением.*) Не надо так волноваться.

50. We will have to rush or someone will beat us to it. (*Поспешим, а то кто-нибудь другой обойдет нас.*) Поспешим, а то награда достанется кому-нибудь другому.

Ср.: Хочешь жить, умей вертеться.

51. We will first test the waters. Сначала мы прощупаем почву, разведем обстановку.

Ср.: Не зная броду, не суйся в воду.

- 52. Any disaster now will be on your head.** (*Теперь все неприятности падут на твою голову.*) Теперь ты будешь виноват во всем, что случится.
Ср.: Теперь на тебя все шишки повалятся; теперь тебя сделают козлом отпущения.
- 53. You are not going to make decisions that are mine.** (*Ты не будешь принимать за меня решения.*) Не вмешивайся в мою работу, не лезь в мои дела.
Ср.: Отвяжись, я сам знаю, что делать.
- 54. Prevent him from going down under.** Помоги ему, чтобы он не попал в серьезную беду и не потерпел крах.
Ср.: Не дай ему свалиться в пропасть.
- 55. It's time to cut him loose.** Пора дать ему свободу действий.
Ср.: Пора отпустить вожжи; пора передать ему бразды правления.
- 56. Don't pursue bottomed-out hopes.** (*Пора прекратить добиваться исполнения несбыточных надежд.*) Пора перестать терять время на бесполезные затеи.
Ср.: Не надо гоняться за призраками; лучше синица в руке, чем журавль в небе.
- 57. Your head seems to be out there in the stars when there is enough trouble here.** (*Твоя голова, похоже, где-то среди звезд на небе, а ведь и здесь хватает проблем.*) Похоже, мыслями ты где-то далеко и тебя не волнует эта проблема.
Ср.: Спустись на землю, не витай в облаках.
- 58. Just keep a normal friendship going.** Не порывайте отношения окончательно, просто оставайтесь друзьями, поддерживайте нормальные дружеские отношения.
- 59. You have tremendous responsibility up the road.** (*Впереди у тебя большая ответственность.*)
Ср.: Тебя ждут великие дела, ты будешь большим человеком.
- 60. Try to unfold your mind.** (*Попытайся развернуть свой ум.*) Мысли трезво и забудь о прошлом.
- 61. I need one more crack at it.** (*Мне надо еще раз попытаться это расколоть.*) Я должен сделать еще одну попытку.
Ср.: Я должен еще раз попытаться разгрызть этот орешек.

- 62. Don't buckle under.** Будь тверд и не иди на уступки, не сдавайся.
- 63. Beware! Or you will be led up the garden path.** (*Осторожно! Или тебя заведут в чашу.*) Будь очень осторожен, или тебя обманут ложными посулами.
Ср.: Будь осторожен и не дай себя обвести вокруг пальца; осторожно, не то тебя заманят и бросят.
- 64. I am cheesed off with you.** Ты мне ужасно надоел.
Ср.: Ты мне осточертел.
- 65. Don't mess around with me.** Не мешай мне.
Ср.: Не путайся под ногами.
- 66. You simply mind the store.** (*Просто присматривай за лавочкой.*) Просто выполняй обычные рутинные обязанности (например, отвечай на звонки и т. п.).
- 67. Stop this monkey business.** (*Перестань кривляться, как обезьяна.*)
Ср.: Прекрати валять дурака; прекрати свои дурацкие выходы; перестань выпендриваться.
- 68. Stop nitpicking.** (*Перестань ловить блох.*) Перестань выискивать мелкие ошибки.
Ср.: Прекрати эти мелочные придирки.
- 69. You will be out of line if you say 'No'.** Если ты откажешься, это будет очень невежливо с твоей стороны.
- 70. Don't play games with me.** (*Не играй со мной в игрушки.*) Будь честен со мной.
Ср.: Не пытайся меня одурачить.
- 71. Play it cool.** (*Играй с холодной головой.*) Не суетись, будь спокоен, сохраняй присутствие духа, хладнокровие.
- 72. Please pull up your socks.** (*Подтяни носки.*) Измени свое отношение к делу, соберись, приложи все свои силы и выполняй свою работу лучше.
Ср.: Подтянись! Покажи, на что ты способен.
- 73. Rap his knuckles.** (*Ударь его по костяшкам пальцев.*) Отругай его.
Ср.: Дай ему нагоняй, всыпь ему.
- 74. Stop badmouthing her.** Прекрати распространять про нее грязные сплетни.
Ср.: Перестань порочить ее; прекрати обливать ее грязью.

- 75. Grin and bear it.** (*Улыбайся и терпи.*) Скрывай под улыбкой свои переживания, не подавай и виду, что тебе плохо.
Ср.: Делай хорошую мину при плохой игре.
- 76. I suggest you get it off your chest.** (*Сними это со своей груди.*)
1. Поделись своим горем. 2. Признаться чистосердечно.
Ср.: Сними бремя со своей души, облегчи душу.
- 77. I suggest you patch up with him.** (*Я советую тебе залатать ваши отношения.*) Я советую тебе все уладить, помириться с ним и возобновить дружеские отношения.
- 78. Rise and shine!** (*Вероятно, из Arise, shine – «Восстань, сияй» (Ис. 60:1).*)
Вставай и действуй.
Ср.: Подъем! Проснись и пой!
- 79. You must be on your toes.** (*Ты должен стоять на носочках.*)
Ты должен быть готов в любой момент выполнить команду.
- 80. Let's get cracking.** (*Начнем щелкать.*) Примемся за дело.
- 81. Go and meet them eyeball to eyeball.** (*Иди и встреть их глаза в глаза.*) Будь мужественным и борись до конца.
- 82. Keep tabs on him.** Последи за ним, понаблюдай за ним.
- 83. Slip him a buck and get your job done.** (*Сунь ему доллар, и твое дело сделано.*) Дай ему взятку, и все будет сделано.
Ср.: Дай взятку, и дело в шляпе; не подмажешь — не поедешь.
- 84. Keep your cool.** (*Храни свой холод.*) Оставайся невозмутимым.
Ср.: Не кипятись, не выходи из себя.
- 85. It is high time you wrap up the whole game.** Давно пора закончить всю эту игру (это дело).
Ср.: Пора закругляться.
- 86. Give a pat on his back.** (*Похлопай его по спине.*) Похвали его за хорошую работу.
- 87. Put the arm-lock on him.** (*Примени к нему борцовский захват.*) Заставь его это сделать.
- 88. Don't throw in the towel.** (*Не бросай полотенце (из бокса, где брошенное полотенце — символ того, что боксер признает свое поражение).*) Не уступай и не сдавайся.

- 89. You must tear away your blinkers, only then will you see the truth.** (Сорви шторы с глаз, и ты поймешь, где правда.) Избавься от своих предубеждений, будь непредвзятым, и тогда тебе откроется истина.
- 90. You have to start from scratch.** (Начни со стартовой черты.) Начни с самого начала.
Ср.: Начни с нуля.
- 91. It will stir up new ideas.** Это стимулирует появление новых идей.
- 92. Let's carry the argument a little further.** Давайте немного продвигемся в нашем обсуждении.
- 93. I am prepared to meet you halfway.** (Я готов встретиться с тобой на полпути.) Я готов уступить тебе, пойти с тобой на компромисс.
Ср.: Я готов пойти тебе навстречу.
- 94. You are not worth your salt if you don't keep your word.** (Ты не стоишь съеденной тобой соли, если не сдержишь своего слова.) Никчемный ты человек, если не сможешь сдержать свое слово.
Ср.: Если ты не умеешь держать своего слова (не сдержишь своего обещания), то ты гроша ломаного не стоишь.
- 95. It serves you right.** Ты заслужил, что имеешь.
Ср.: Так тебе и надо, поделом тебе.
- 96. Don't pin your hopes on her.** (Не связывай с ней своих надежд.)
Ср.: На нее нельзя положиться.
- 97. If you put two and two together you will see a clear picture.** (Если ты сложишь два и два, то картина станет ясна.) Если ты хорошенько проанализируешь ситуацию, тебе все станет ясно.
Ср.: Смекни, что к чему; прикинь, в чем тут дело.
- 98. It's all there, but you must have the vision to see it.** Имеются все факты, но ты должен уметь в них разобраться.
Ср.: Мало смотреть, надо еще уметь видеть.
- 99. You should take her under your wings for proper grooming.** (Ты должен взять ее под крыло и как следует за ней ухаживать.) Ты лично должен опекать (защищать, воспитывать, обучать) ее.
- 100. It's high time you lay bare the rules.** (Тебе давно пора ознакомить всех с правилами игры.)
Ср.: Тебе давно пора раскрыть карты.

101. You can do so at your own peril.

Ср.: Поступай на свой страх и риск.

102. Don't get carried away. (*Не уносишь далеко.*) Не слишком увлекайся.

Ср.: Не теряй голову.

103. Various situations you encounter in war will make you a tough man. Трудности, с которыми ты столкнешься на войне, сделают тебя сильным и крепким.

Ср.: За одного битого двух небитых дают.

104. More ardent your practice, the more the reward. (*Чем больше усилий ты приложишь, тем большую награду получишь.*)

Ср.: Без труда не вынешь и рыбку из пруда.

105. He may be angling for your job, so be careful. (*Он вынюхивает секреты относительно твоей работы, будь осторожен.*) Будь настороже, он хочет занять твоё место.

Ср.: Он метит на твоё место.

106. You have to eat your words, so think before you speak. (*Тебе придется съесть свои слова, так что думай, что говоришь.*) Думай, что говоришь, чтобы не пришлось брать свои слова обратно, если окажешься не прав.

Ср.: Слово не воробей, вылетит — не поймаешь; слово — серебро, молчание — золото.

107. You must recognize the malady before it comes chronic. (*Надо распознать болезнь до того, как она перешла в хроническую форму.*) Надо заняться решением проблемы, пока она не застарела.

108. Don't sink into self-pity. (*Не утони в жалости к себе.*) Не дай разрушительным мыслям и чувствам овладеть тобой.

109. Don't bottle up your grief. (*Не закупоривай горе в бутылку.*) Не носи в себе свое горе, поделись им, и тебе станет легче.

110. Don't succumb to desperate gambits. (*Не соглашайся участвовать в безнадежных гамбитах.*) Сохраняй хладнокровие и не принимай рискованных и поспешных решений.

Ср.: Смотри, не попадись на эти уловки.

111. If you are in the mood for a scrap, go ahead. (*Ты настроен подраться? Валяй!*)

- 112. Don't besmirch her reputation.** (Не марай ее репутацию, не пачкай ее доброе имя.)
- 113. Do keep in touch with me.** Продолжай мне писать, звони, поддерживай со мной связь.
Ср.: Ну, пока. Не пропадай!
- 114. Please get down to the basics.** Пожалуйста, займись главными, ключевыми вопросами.
- 115. Go for jugular.** (Хватай за горло.) Старайся уничтожить противника, начав атаку в самом уязвимом месте.
- 116. Rise to the occasion.** (Подтянись, чтобы подстроиться к ситуации.) Делай то, что требуют обстоятельства, с полной самоотдачей.
Ср.: Будь на высоте положения.
- 117. Don't answer back or you will suffer.** Не возражай, или тебе придется плохо.
- 118. I suggest you cut down on drinks.** (Советую снизить потребление алкоголя.)
Ср.: Пить надо меньше.
- 119. You shouldn't have raked up the issue in front of him.** (Тебе не следовало при нем ворошить эту проблему.) Не следовало поднимать этот вопрос в его присутствии.
Ср.: Не надо было сыпать ему соль на рану; в доме повешенного не говорят о веревке.
- 120. The battle will be protracted.** (Битва будет долгой.) Впереди долгая работа.
- 121. Keep the lid on and it will show results.** (Не снимай крышку, и это даст результат.) Терпи и не ослабляй давления, и это даст свои результаты.
Ср.: Скоро только кошки родятся; поспешишь — людей насмешишь; хорошо смеется тот, кто смеется последним.
- 122. I suggest you bury the hatchet with him.** (Я советую зарыть топор войны.) Я советую тебе с ним помириться, уладить с ним все разногласия.
Ср.: Советую пойти с ним на мировую.
- 123. Put it on hold for a few days.** Не начинай работу над этим в течение нескольких дней.
Ср.: Повремени пару дней.

- 124. Don't bite off more than you can chew.** (*Не откусывай кусок больше, чем можешь прожевать.*) Не взваливай на себя больше обязанностей, чем можешь выполнить.
Ср.: Не переоценивай свои возможности; это тебе не по зубам.
- 125. Don't be overawed by his personality.** Не впадай в благоговейный ужас перед ним.
Ср.: Пусть его авторитет на тебя не давит.
- 126. You will be ostracized if you don't improve.** (*Ты будешь подвергнут остракизму, если не изменишься.*) Люди будут избегать тебя, если ты не изменишь свое поведение.
- 127. Don't keep your tongue hanging out always.** (*Не ходи всегда с высунутым языком.*) Не будь таким алчным.
Ср.: Умерь свой аппетит.
- 128. Mull over for the next few days and come back to me.** Подумай над этим хорошенько пару дней, а потом возвращайся ко мне и скажи, каково твое мнение.
Ср.: Обмозгуй это и скажи мне свое мнение через пару дней.
- 129. Tone up your voice.** (*Настрой свой голос.*) Говори четче и громче.
Ср.: Не мямли.
- 130. Please stop horsing around.** Хватит заниматься ерундой, переходи к сути дела.
- 131. Try to wangle out of this situation.** Попытайся выкрутиться из этой ситуации.
- 132. Don't allow it to linger on.** Не откладывай, быстрее закончи дело.
Ср.: Не тяни кота за хвост; не тяни резину.
- 133. Don't rub him the wrong way, as he is a useful fellow.** (*Не гладь его против шерсти, он человек полезный.*)
Ср.: Не плюй в колодец, пригодится воды напиться.
- 134. Please keep your nose out of it.** (*Не суй свой нос не в свое дело.*)
- 135. I suggest you send out a feeler to him.** (*Советую послать к нему разведчика.*) Советую тебе послать к нему кого-нибудь с пробным предложением, чтобы узнать его мнение.
Ср.: Прозондируй почву; пусти пробный шар; закинь удочку; прошупай его.

- 136. Don't try to piggyback on me.** (*Не пытайся прокатиться за мой счет.*) Не злоупотребляй моей добротой.
- 137. Don't pussyfoot.** (*Не крадись, как киска.*) Не теряй время попусту.
Ср.: Не ходи вокруг да около.
- 138. Don't sit on your butt but do something.** (*Не сиди на своей заднице, сделай что-нибудь.*) Не сиди безучастно, сделай что-нибудь.
Ср.: Предприми что-нибудь, не сиди сиднем; не сиди сложа руки.
- 139. Don't get under my skin or you will repent.** (*Не лезь мне под кожу, не то пожалеешь.*) Не надоедай мне, не раздражай меня, а то пожалеешь.
Ср.: Не приставай, как назойливая муха; вот пристал, как банный лист!
- 140. Get into the groove fast.** (*Скорее попади в паз.*) Быстрее разбирайся и сделай максимум, на что ты способен.
Ср.: Быстрее врубайся!
- 141. Down the road you will remember my advice.** Когда-нибудь в будущем ты вспомнишь, что я тебе говорил.
Ср.: Попомни мое слово.
- 142. What's all the fuss about?** (*Из-за чего столько шума и суеты?*) Зачем делать из этого такую проблему?
Ср.: К чему такой ажиотаж? Много шума из ничего.
- 143. Don't get into a brawl with me.** Не нарывайся на драку со мной; не пытайся тягаться со мной.
- 144. You must get into the nitty-gritty of things/ into the nuts and bolts of things.** (*Тебе придется разобраться во всех болтах и гайках.*) Для выяснения истины тебе придется вникнуть в самые запутанные подробности дела.
Ср.: Тебе придется основательно покопаться во всех подробностях; вникнуть во все тонкости; разобраться во всех хитросплетениях; докопаться до самой сути; тебе придется распутать этот клубок.
- 145. I suggest you don't stick your neck out.** (*Советую не высовывать шею.*) Советую не ввязываться и не рисковать.
Ср.: Советую тебе не высовываться.
- 146. Put a damper on him.** (*Поставь на него глушитель.*) Надо его обескуражить.
Ср.: Надо сбить с него спесь.